

Abū Ḥāmid al-Ghazālī,
Erinnerung an den Tod und das Leben danach

Buch XL
der Wiederbelebung
der Religionswissenschaften
(*Iḥyā' 'ulūm ad-dīn*)

أَحْيَاءُ عُلُومِ الدِّينِ
لِلْإِمَامِ الْفَرَازِاقِيِّ

AL-GHAZĀLĪ
ERINNERUNG
AN DEN TOD UND
DAS LEBEN DANACH
*Kitāb dhikr al-mawt wa-
mā ba'dahu.* — Das 40.
Buch der *Iḥyā' 'ulūm
ad-dīn.* Übersetzt von
RADHIA SHUKRULLAH



Die Cyprus Library
Centre for the Registration of Books and Serials
verzeichnet das folgende Werk unter der

ISBN 978–9963–40–050–8

Aus dem Arabischen
übersetzt von
RADHIA SHUKRULLAH

AUS:
Kitāb dhikr al-mawt wa mā ba‘dahu,
Buch XL der *Iḥyā’ ‘Ulūm ad-Dīn*,
Al-Imām Abū Ḥāmid Muḥammad ibn Muḥammad al-Ghazālī,
Bd. IV, 1. Ausgabe, Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah,
Beirut 1986 (1406 H.), pp. 475–582.

1. Auflage 2014
ISBN 978–9963–40–050–8

© copyright 2014 by Spohr Publishers Limited,
Lympia/Nikosia, Zypern.
[www.spohr-publishers.com]
Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks,
der fotomechanischen Wiedergabe und
der Übersetzung, vorbehalten.
Druck: Alföldi Printing House.
Printed in Hungary.

Inhalt

Vorwort des Herausgebers	II
Einleitung	13

E R S T E R T E I L

D A S E R S T E K A P I T E L

Von der Erinnerung an den Tod sowie eine Ermunterung,
seiner häufig zu gedenken 19

<i>Eine Darlegung der Vorzüglichkeit der Erinnerung an den Tod, wie auch immer diese geartet sei</i>	21
<i>Aus den Berichten (ātbār)</i>	23
<i>Darlegung des Vorgehens, die Erinnerung an den Tod zu verwirklichen</i>	26

D A S Z W E I T E K A P I T E L

Über langfristige Hoffnungen, den hohen Wert
kurzgehaltener Hoffnungen sowie den Grund für ihre Ausdehnung
und wie man dagegen angehen kann

<i>Die Vorzüglichkeit kurzgehaltener Hoffnungen</i>	29
<i>Aus den Berichten (ātbār)</i>	33

ERINNERUNG AN DEN TOD

<i>Eine Darlegung der Ursachen für langfristige Hoffnungen und wie man dagegen angeht</i>	42
<i>Darlegung der verschiedenen Rangstufen der Menschen hinsichtlich ihrer langfristigen und kurzgehaltnen Hoffnungen</i>	47
<i>Darlegung der Eile des Handelns und eine Warnung vor dem Übel des Aufschiebens</i>	50

DAS DRITTE KAPITEL

Vom Todeskampf und seiner heftigen Pein und von
empfehlenswerten Zuständen beim Nahen des Todes

<i>Eine Darlegung der wünschenswerten Zustände während des Sterbens</i>	70
<i>Eine Darstellung des Kammers, der bei der Begegnung mit dem Todes- engel empfunden wird, wie in Geschichten in wortloser Sprache [lisān al-ḥāl] zum Ausdruck gebracht wird</i>	74

DAS VIERTE KAPITEL

Vom Tode des Gesandten Gottes,
Allah segne ihn und schenke ihm Frieden, sowie vom Tode
der rechtgeleiteten Kalifen nach ihm

<i>Der Tod des Gesandten Gottes, Allah segne ihn und schenke ihm Frieden</i>	81
<i>Der Tod des Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, möge er Allah wohlgefallen</i>	102
<i>Der Tod des ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb, möge er Allah wohlgefallen</i>	106
<i>Der Tod des ‘Uṭbmān, möge er Allah wohlgefallen</i>	111
<i>Der Tod des ‘Alī, möge Allah sein Antlitz adeln</i>	113

INHALT

DAS FÜNFTE KAPITEL

Von den Worten der Kalifen, der Fürsten
und der Frommen in ihrer Todesstunde 115

*Darlegung der Aussprüche einiger der besonders Rechtschaffenen
unter den Gefährten und der Folgegeneration (ṭābi‘īn) sowie der Sufis,
die nach ihnen kamen, Allahs Wohlgefallen auf ihnen allen 120*

DAS SECHSTE KAPITEL

Von den Worten der Weisen
über Begräbnisse und Friedhöfe und wie
über den Besuch an Gräbern zu urteilen ist 131

Eine Darlegung des Zustands im Grabe sowie ihrer Worte am Grab 135
Verse, die man auf Gräbern geschrieben fand 143
Darlegung ihrer Sprüche beim Tode eines Kindes 146
*Darlegung des Besuchs von Gräbern und des Bittgebets für den Toten
und was damit verbunden ist 149*

DAS SIEBENTE KAPITEL

Von der wahren Natur des Todes und von dem,
was dem Toten im Grabe widerfährt bis zum Ertönen der Posaune

Eine Darlegung der wahren Natur des Todes 161
*Darlegung der Rede des Grabes an den Toten und der Rede der Toten,
sei es in gewöhnlicher Sprache oder in wortloser Sprache (lisān al-ḥāl),*

ERINNERUNG AN DEN TOD

<i>die zur Verständigung mit dem Toten klarer ist, als es die gewöhnliche Sprache zur Verständigung mit den Lebenden ist</i>	174
<i>Darlegung der Strafe des Grabes und der Befragung durch Munkar und Nakir</i>	177
<i>Wie ist der Zustand dessen, der nur ein einziges besaß, wenn dieses einzige ihm genommen wird?</i>	184
<i>Darlegung der Befragung durch Munkar und Nakir, deren Erscheinung, die Beengung des Grabes und was weiterhin über die Strafe des Grabes zu sagen ist</i>	188

DAS ACHTE KAPITEL

Über das, was durch Enthüllungen im Traum
von den Zuständen der Toten bekannt ist 193

<i>Darlegung der Traumvisionen, welche die Zustände der Toten erbellen, sowie von den Handlungen, die im Jenseits von Wert sind</i>	201
<i>Darlegung der Traumvisionen der mashayikh, Allah sei ihnen allen gnädig</i>	205

INHALT

Z W E I T E R T E I L

Die Zustände des Toten betreffend, vom Augenblick des
Posaunenstoßes bis zu seiner endgültigen Bleibe im Paradies oder in
der Hölle, sowie eine ausführliche Beschreibung der Schrecknisse
und Gefahren, die vor ihm liegen 217

Der Posaunenstoß 221
Beschreibung des Versammlungsplatzes und der dort Versammelten ... 227

Beschreibung des Schweißes 231
Beschreibung der Länge des Auferstehungstages 234
Beschreibung des Auferstehungstages, seiner Heimsuchungen
und seiner Namen 236
Beschreibung der Befragung 242
Beschreibung der Waage 251
Beschreibung der Widersacher und die Vergeltung von Unrecht 254
Beschreibung der *širāt* Brücke 264
Beschreibung der Fürsprache 270
Beschreibung des heiligen Wasserbeckens 278
Erörterung der Hölle, ihrer Schrecknisse und Qualen 282
Erörterung des Paradieses und seiner mannigfachen Wonnen 298
Beschreibung der Mauer des Paradieses, seines Geländes,
seiner Bäume und seiner Ströme 306
Beschreibung der Tracht der Paradiesbewohner, ihrer Ausstattung
und Ruhelager sowie ihrer Diwane und Zelte 309
Die Speise der Paradiesbewohner 311
Beschreibung der großäugigen *Ḥūrīs*
und der *Wildān* (Paradiesknaben) 313

ERINNERUNG AN DEN TOD

Darlegung verschiedener Eigenschaften	
der Paradiesbewohner, von denen berichtet wird	316
Beschreibung der gottseligen Schau und das Gewahren	
Allahs von Angesicht, gesegnet ist Er und erhaben	321
Um der Zuversicht willen beschließen wir das Buch mit einem Kapitel	
über die Weite der Barmherzigkeit Allahs des Erhabenen	323
ENDNOTEN	335
<i>Iḥyāʾ ʿulūm ad-dīn</i> (ÜBERSICHT)	346